



ANNEXE B

FORMULAIRE D'INSPECTION DE QUILLE ET DE GOUVERNAIL

Nom du Bateau :	Numéro de Voile :
Nom du propriétaire :	Architecte :
Adresse :	
Email du propriétaire :	Constructeur :
Date de première mise à l'eau	Numéro d'identification de la coque (série)

Les contrôles suivants peuvent être menés le bateau à l'eau :

Sujet :	Action :	Notes:
Boulons de quille	Vérifier une corrosion excessive. Serrage dynamométrique aux spécifications du fabricant	
Structure intérieure de la coque	Vérifier des signes de défaut structurel et/ou de délamination de stratifié spécialement dans la zone autour de la structure de la quille, la semelle de la quille et autres points de contraintes.	



APPENDIX B

KEEL AND RUDDER INSPECTION FORM

Boat name:	Sail number:
Owner name:	Designer:
Address:	
Owner email:	Builder:
Primary launch date	Hull Identification Number (serie)

The following checks may be completed with boat in the water::

Item:	Action:	Notes:
Keel bolts	Check for excessive corrosion. Torque to manufacturer's specs.	
Internal Hull structure	Check for signs of structural failure and/or laminate separation especially in area around keel structure, keel floor and other stress points.	

Les contrôles suivants seront réalisés à l'extérieur avec bateau hors de l'eau :		
Etat extérieur de la coque	Vérifier les fissures de contrainte sur la coque des points d'attache à la structure autour des zones de bords d'attaque et bords de fuite, appendices de coque et fosse de quille. Inspecter la jonction entre quille et coque par un test de déflexion pour relever des signes d'avaries	
Safran	Vérifier les fissures du montage support gouvernail/coque Inspecter l'intégralité du safran par un test de déflexion	

Déclaration d'inspection complète	
Lieu :	Date :
Cette inspection visuelle a été menée pour observer et faire un compte rendu sur les indications visibles notoires qui peuvent compromettre l'intégralité structurelle de la quille et du gouvernail du navire. Cela ne garantit pas que le navire est en état de naviguer ou que le Propriétaire a réparé les problèmes relevés.	
Nom en lettres capitales :	Signature :
Adresse :	

The following checks to be conducted externally with boat out of water:		
External Hull condition	Check for hull stress cracks around leading and trailing edge attachment point to structure, hull appendages and keel stumps. Inspect keel/hull interface for signs of damage by tip deflection test.	
Rudder	Check for cracking of the rudder bearing/hull assembly. Inspect rudder for integrity by tip deflection test.	

Declaration of completed inspection	
Location :	Date:
This visual inspection has been conducted to observe and report on visually noticeable indications that may compromise the structural integrity of the vessel's keel and rudders. It does not ensure that the vessel is seaworthy or that the Owner has repaired the identified problems.	
Print name:	Signature :
Address:	